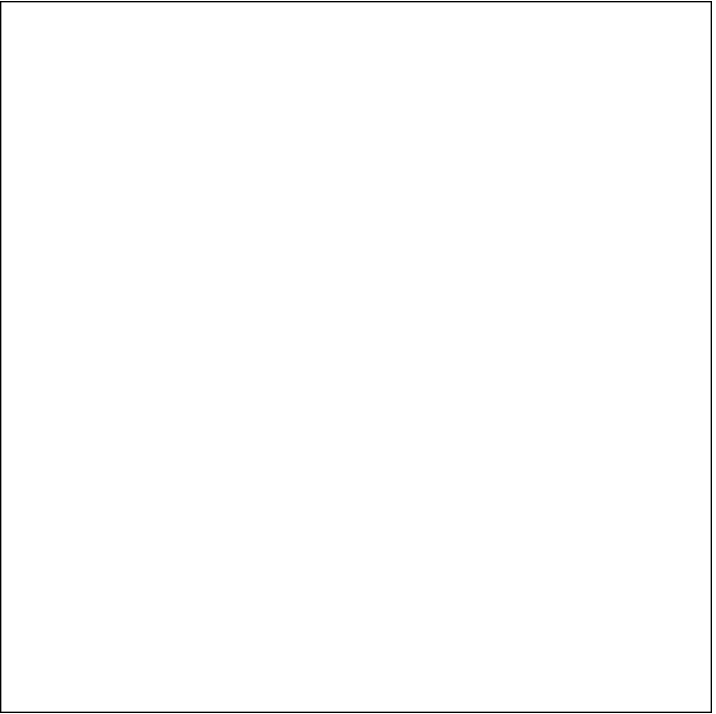




(uten bilder)

✍ Ursula Natula  
 🗣 Jesse Pietersen  
 📧 Anu Gill  
 🗣 panjabi / nynorsk  
 📖 nivå 2



Khalai snakkar med plantene

ਖਾਲੀ ਖੁੱਲ੍ਹਿਆਂ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੀ ਹੈ

# Barnebøker for Norge

[barnebok.no](http://barnebok.no)

ਖਾਲੀ ਖੁੱਲ੍ਹਿਆਂ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੀ ਹੈ / Khalai

snakkar med plantene

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-  
Johannessen, Martine Rørstad Sand (n)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>





ਇਹ ਖਲਾਈ ਹੈ। ਉਹ ਸੱਤ ਸਾਲ ਦੀ ਹੈ। ਉਸਦੀ ਭਾਸ਼ਾ, ਲੁਬੂਕੂਸੂ ਵਿੱਚ,  
ਉਸਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮਤਲਬ 'ਚੰਗਾ' ਹੈ।

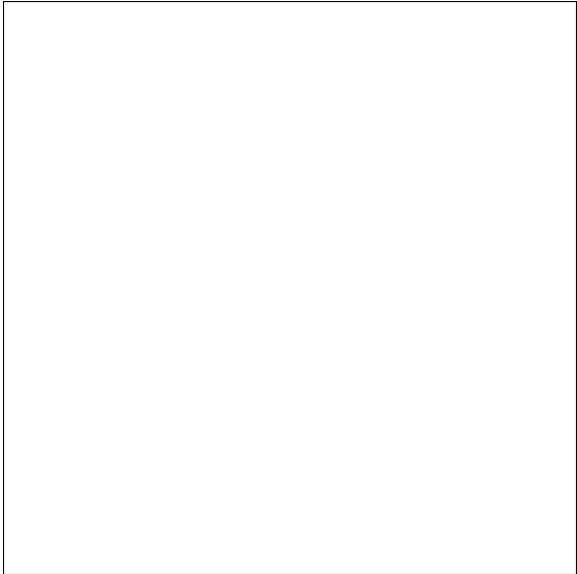
...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammel. Namnet  
hennar tyder "den gode" på språket hennar,  
lubukusu.

Khelai vaknar opp og snakkar med  
appelsintreet. "Ver så snill, appelsintre, veks  
deg stor og gje oss mange modne appelsinar."

...

ਮਲਾਈ ਮਾਰੀ ਕੇ ਸੁਢੀ ਦੇ ਮੁੱਖ ਨਾਮ ਰੱਖਣ ਵਾਲੇ ਸਨ। "ਸੁਢੀ ਦੇ  
ਮੁੱਖ, ਮਲਾਈ ਵਾਲੇ ਕੜੇ ਦੇ ਮੁੱਖ ਨੂੰ ਚੁੰਮ ਕੇ ਪੁੱਛ ਕੇ ਸੁਢੀ ਸੁਢੀ।"





ਖਲਾਈ ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਚੱਲ ਕੇ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਰਾਹ ਵਿੱਚ, ਉਹ ਘਾਹ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੀ ਹੈ। “ਘਾਹ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਤੁਸੀਂ ਹੋਰ ਹਰਿਆਲੀ ਪਾਉਂ ਅਤੇ ਸੁੱਕ ਨਾ ਜਾਇਓ।”

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. “Ver så snill, gras, veks grønare og ikkje tørk ut.”



“ਸੰਤਰੇ ਅਜੇ ਵੀ ਹਰੇ ਹਨ,” ਖਲਾਈ ਨੇ ਹਉਕਾ ਲਿਆ। “ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੱਲ੍ਹ ਨੂੰ ਵੇਖਾਂਗੀ, ਸੰਤਰੇ ਦੇ ਰੁੱਖ,” ਖਲਾਈ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ। “ਸ਼ਾਇਦ ਫਿਰ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਮੇਰੇ ਲਈ ਪੱਕਾ ਸੰਤਰਾ ਹੋਵੇਗਾ!”

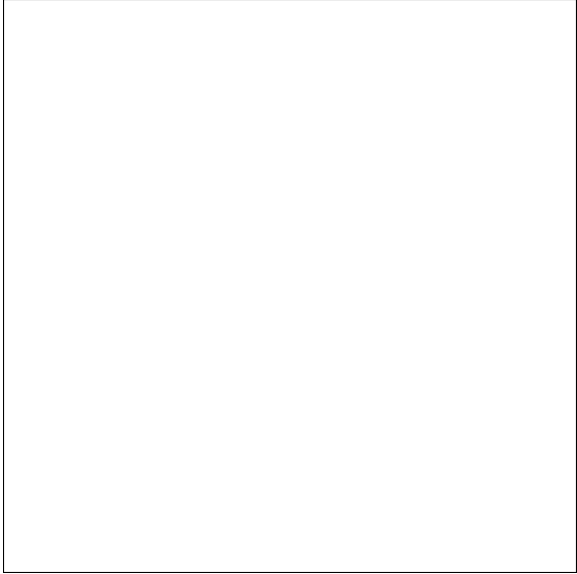
...

“Appelsinane er enno grønne”, sukker Khalai.  
“Vi sest i morgon, appelsintre”, seier Khalai.  
“Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!”

Khalai g ar forbi ville blommar. "Ver så snill,  
blomar, hald fram   blomstra så eg kan setja  
blomar i håret."

...

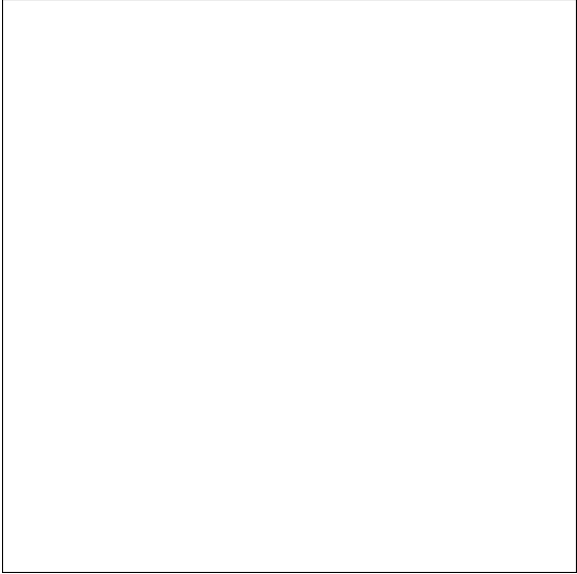
ਖਲਾਈ ਗ ਰਾਜੀ ਫ ਰਬੀ ਵੇਲ ਲੰਘਦੀ ਹੈ । " ਵ ਲ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਤੁਸੀਂ ਖਿੜੇ  
ਰਹੋ ਤਾਂ ਕੇ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਲਾਂ ਵਿੱਚ ਸਜਾ ਸਕਾਂ । "



Når Khalai kjem heim fr  skulen, vitjar ho  
appelsintreet. "Er appelsinane dine modne  
enno?" spør Khalai.

...

ਖਲਾਈ ਸਕੂਲ ਤੋਂ ਵਾਪਸ ਆ ਕੇ, ਸੁੱਚੇ ਦੇ ਰੁੱਖ ਨੂੰ ਖਿੜਦੀ ਹੈ ।  
"ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਸੁੱਚੇ ਹੁਣ ਪੂਰੇ ਹਨ?" ਖਲਾਈ ਪੁੱਛਦੀ ਹੈ ।





ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ, ਖਲਾਈ ਆਂਗਣ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਰੁੱਖ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੀ ਹੈ। “ਰੁੱਖ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਵੱਡੀਆਂ ਟਾਹਣੀਆਂ ਉਗਾਓ ਤਾਂ ਕੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹ ਸਕੀਏ।”

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. “Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din.”



ਖਲਾਈ ਸਕੂਲ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਝਾੜੀਆਂ ਦੀ ਵਾੜ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੀ ਹੈ। “ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਮਜ਼ਬੂਤ ਬਣੋ ਅਤੇ ਬੁਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਆਉਣ ਤੋਂ ਰੋਕੋ।”

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin. “Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn.”